2025/2167

29.10.2025 г.

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО СЪС И ЧРЕЗ АГЕНЦИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ПРАВОПРИЛАГАНЕТО (ЕВРОПОЛ) И ФЕДЕРАЛНАТА ПОЛИЦИЯ НА БРАЗИЛИЯ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък също „Съюзът“ или „ЕС“,

и

ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ, наричана по-нататък също „Бразилия“,

наричани по-нататък заедно „договарящите страни“,

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че като се позволи обмена на лични и нелични данни между Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол) и компетентните органи на Бразилия, с настоящото споразумение ще бъде създадена рамката за засилено оперативно сътрудничество между Съюза и Бразилия в областта на правоприлагането, като същевременно се гарантират правата на човека и основните свободи на всички засегнати физически лица, включително правото на неприкосновеност на личния живот и защита на данните,

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че настоящото споразумение не засяга договореностите за правна взаимопомощ между Бразилия и държавите — членки на Съюза, позволяващи обмена на лични данни,

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че настоящото споразумение не налага изискване компетентните органи да предават лични или нелични данни и че споделянето на лични или нелични данни, поискани съгласно настоящото споразумение, остава на доброволна основа,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1

Цел и приложно поле

1. Целта на настоящото споразумение е да се установят отношения на сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол) и компетентните органи на Бразилия и да се позволи предаването на лични и нелични данни между тях, за да се подпомогнат и засилят действията на органите на държавите — членки на Съюза, и тези на Бразилия, както и тяхното взаимно сътрудничество за предотвратяване и борба с престъпленията, включително тежката престъпност и тероризма, като същевременно се осигурят подходящи гаранции по отношение на правата на човека и основните свободи на физическите лица, включително правото на неприкосновеност на личния живот и защитата на данните.

2. Приложното поле на настоящото споразумение обхваща сътрудничеството между Европол и компетентните органи на Бразилия в областите на дейност и в рамките на компетентността и задачите на Европол, определени в Регламента за Европол, както се прилага в съответствие с Договора за Европейския съюз (ДЕС) и Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и в настоящото споразумение.

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

1) „договарящи страни“ означава Европейският съюз и Федеративна република Бразилия;

2) „Европол“ означава Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането, създадена съгласно Регламента за Европол;

3) „Регламент за Европол“ означава Регламент (ЕС) 2016/794 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол) и за замяна и отмяна на решения 2009/371/ПВР, 2009/934/ПВР, 2009/935/ПВР, 2009/936/ПВР и 2009/968/ПВР на Съвета (ОВ ЕС L 135, 24.5.2016 г., стр. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), включително всяко негово изменение или всеки регламент, който го заменя;

4) „компетентни органи“ означава, за Бразилия — националните правоприлагащи органи, които съгласно националното право на Бразилия отговарят за предотвратяването и борбата с престъпленията, както са изброени в приложение II („компетентни органи на Бразилия“), и за които определено национално звено за контакт в рамките на бразилската федерална полиция действа като централно звено за контакт с Европол в съответствие с член 26, а за Съюза — Европол;

5) „органи на Съюза“ означава институциите, органите, мисиите, службите и агенциите, създадени с ДЕС и ДФЕС или на основание на тези договори и изброени в приложение III;

6) „престъпления“ означава видовете престъпления, изброени в приложение I, и свързаните с тях престъпления; престъпленията се считат за свързани с видовете престъпления, изброени в приложение I, ако са извършени с цел набавяне на средства за извършване, или с цел подпомагане или извършване на такива видове престъпления, или с цел осигуряване на безнаказаност на извършителите на такива видове престъпления;

7) „лични данни“ означава всяка информация, свързана със субект на данни;

8) „нелични данни“ означава информация, различна от лични данни;

9) „субект на данни“ означава физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена, като физическо лице, чиято самоличност може да бъде установена, е лице, чиято самоличност може да бъде установена пряко или косвено, по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение, онлайн идентификатор или един или повече признаци, специфични за неговата физическа, физиологическа, генетична, психическа, икономическа, културна или социална идентичност;

10) „генетични данни“ означава всички лични данни, свързани с генетичните белези на дадено физическо лице, наследени или придобити, които дават уникална информация за физиологията или здравето на това физическо лице и са получени по-специално от анализ на биологична проба от въпросното физическо лице;

11) „биометрични данни“ означава лични данни, получени в резултат на специфично техническо обработване, които са свързани с физическите, физиологичните или поведенческите характеристики на дадено физическо лице и които позволяват или потвърждават уникалната идентификация на това физическо лице, като лицеви изображения или дактилоскопични данни;

12) „обработване“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, справка, използване, разкриване чрез предаване, разпространение или предоставяне по друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

13) „нарушение на сигурността на личните данни“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или незаконосъобразно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;

14) „надзорен орган“ означава един или повече независими местни органи, които самостоятелно или съвместно отговарят за защитата на данните съгласно член 14 и които са били уведомени в съответствие със същия член; това може да включва органи, отговарящи и за други права на човека;

15) „международна организация“ означава организация и нейните подчинени органи, уредена от международното публично право, или всеки друг орган, създаден чрез споразумение между две или повече държави или въз основа на такова споразумение.

ГЛАВА II

ОБМЕН НА ЛИЧНИ ДАННИ И ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

ЧЛЕН 3

Цели на обработването на лични данни

1. Лични данни, поискани и получени съгласно настоящото споразумение, се обработват единствено за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания при спазване на ограниченията по член 4, параграф 5 и съответните мандати на компетентните органи.

2. Компетентните органи ясно посочват, най-късно в момента на предаване на личните данни, конкретната цел или цели, за които се предават данните. При предаване на Европол целта или целите на подобно предаване се посочват в съответствие с конкретната цел или цели на обработването, посочени в Регламента за Европол. Договарящите страни могат да решат по взаимно съгласие, че предаваните лични данни може да бъдат обработвани за допълнителна, съвместима и конкретна цел, която се посочва в момента на изразяване на това взаимно съгласие и попада в обхвата на параграф 1.

ЧЛЕН 4

Общи принципи за защита на данните

1. Всяка договаряща страна гарантира, че личните данни, обменени съгласно настоящото споразумение:

а) се обработват добросъвестно, законосъобразно, в съответствие с изискванията за прозрачност, посочени в член 29, параграф 1 и само за целта или целите, за които са били предадени в съответствие с член 3;

б) са подходящи, свързани със и ограничени до необходимото във връзка с целта или целите, за които се обработват;

в) са точни и актуални; всяка договаряща страна предвижда, че нейните компетентни органи предприемат всички разумни мерки, за да гарантират своевременното коригиране или изтриване на неточни лични данни, като имат предвид целите, за които те се обработват;

г) се съхраняват във форма, която позволява идентифицирането на субекта на данните за период, не по-дълъг от необходимото за целите, за които се обработват личните данни;

д) се обработват по начин, който гарантира подходящо ниво на сигурност на личните данни.

2. В момента на предаване на лични данни предаващият компетентен орган може да посочи ограничения върху достъпа до тях или върху използването им при общи или специални условия, включително що се отнася до тяхното последващо предаване, изтриване или унищожаване след определен период от време или по-нататъшното им обработване. Когато необходимостта от такива ограничения проличи след като информацията вече е била предоставена, предаващият компетентен орган уведомява съответно получаващия орган.

3. Всяка договаряща страна гарантира, че получаващият компетентен орган спазва ограниченията по отношение на достъпа или на по-нататъшното използване на личните данни, посочени от предаващия компетентен орган, както е описано в параграф 2.

4. Всяка договаряща страна предвижда, че нейните компетентни органи прилагат подходящи технически и организационни мерки по такъв начин, че да могат да докажат, че обработването ще бъде в съответствие с настоящото споразумение и че правата на съответните субекти на данните са защитени.

5. Всяка договаряща страна гарантира, че нейните компетентни органи не предават лични данни, които са получени при явно нарушение на правата на човека, признати от нормите на международното право, което е обвързващо за договарящите страни. Всяка договаряща страна гарантира, че получените лични данни не се използват за искане, постановяване или изпълнение на смъртно наказание или на каквато и да е форма на изтезания или друго жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание.

6. Всяка договаряща страна гарантира, че всяко предаване на лични данни съгласно настоящото споразумение и целите на това предаване се документират.

ЧЛЕН 5

Специални категории лични данни и различни категории субекти на данните

1. Предаването и по-нататъшното обработване на лични данни, отнасящи се до пострадали от престъпления, свидетели или други лица, които могат да предоставят информация относно престъпления, или отнасящи се до лица под осемнадесетгодишна възраст се забранява, освен ако това предаване е строго необходимо и пропорционално в отделни случаи за предотвратяването или борбата с дадено престъпление.

2. Предаването и по-нататъшното обработване на лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически, религиозни или философски възгледи или членство в синдикални организации, на генетични данни, на биометрични данни с цел уникално идентифициране на физическо лице или на данни за здравословното състояние или данни, отнасящи се до сексуалния живот или сексуалната ориентация на физическо лице, се разрешават само когато това е строго необходимо и пропорционално в отделни случаи за предотвратяването или борбата с дадено престъпление и ако тези данни, с изключение на биометричните данни, допълват други лични данни.

3. Договарящите страни гарантират, че обработването на лични данни съгласно параграфи 1 и 2 от настоящия член е предмет на подходящи гаранции срещу свързани с това специфични рискове, включително ограничения върху достъпа, мерки за сигурност на данните по смисъла на член 19 и ограничения върху последващото предаване съгласно член 7.

ЧЛЕН 6

Автоматизирано обработване на лични данни

Решенията, основани единствено на автоматизирано обработване на обменени лични данни, в това число профилиране, които могат да породят неблагоприятни правни последици за субекта на данните или да го засегнат значително, се забраняват, освен ако това не е разрешено по нормативен ред с цел предотвратяване или борба с престъпления и с подходящи гаранции за правата и свободите на субекта на данните, включително най-малко правото на получаване на човешка намеса.

ЧЛЕН 7

Последващо предаване на получените лични данни

1. Бразилия гарантира, че компетентните ѝ органи предават лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на други органи в Бразилия единствено ако:

а) Европол е дал предварително изричното си разрешение;

б) целта или целите на последващото предаване са същите като първоначалните цел или цели на предаването от Европол; и

в) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 4, параграф 2, изискването, посочено в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, не е необходимо да бъде изпълнено, когато получаващият орган сам по себе си е компетентен орган на Бразилия.

2. Съюзът гарантира, че Европол предава лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на органи в Съюза, различни от изброените в приложение III, само ако:

а) Бразилия е дала предварително изричното си разрешение;

б) целта или целите на последващото предаване са същите като първоначалните цел или цели на предаването от Бразилия; и

в) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 4, параграф 2, изискването, посочено в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, не е необходимо да бъде изпълнено, когато получаващият орган е един от органите, изброени в приложение III.

3. Бразилия гарантира, че последващото предаване на лични данни, получени от нейните компетентни органи съгласно настоящото споразумение, на органите на трета държава или на международна организация е забранено, освен ако са изпълнени следните условия:

а) Европол е дал предварително изричното си разрешение;

б) целта или целите на последващото предаване са същите като първоначалните цел или цели на предаването от Европол; и

в) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

4. Европол може да даде разрешението по параграф 3, буква а) за последващо предаване на органа на трета държава или на международна организация единствено ако и доколкото е налице решение относно адекватното ниво на защита на личните данни, международно споразумение, предвиждащо подходящи гаранции по отношение на защитата на правото на неприкосновеност на личния живот и основните права и свободи на физическите лица, споразумение за сътрудничество или друго правно основание за предаване на лични данни по смисъла на Регламента за Европол, обхващащо последващото предаване.

5. Съюзът гарантира, че последващото предаване на лични данни, получени от Европол съгласно настоящото споразумение, на органите на трети държави или на международна организация е забранено, освен ако са изпълнени следните условия:

а) Бразилия е дала предварително изричното си разрешение;

б) целта или целите на последващото предаване са същите като първоначалните цел или цели на предаването от Бразилия; и

в) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

6. При прилагането на настоящия член последващото предаване на специалните категории лични данни, посочени в член 5, се разрешава само ако това последващо предаване е строго необходимо и пропорционално в отделни случаи, свързани с престъпления.

ЧЛЕН 8

Право на достъп

1. Договарящите страни гарантират, че субектът на данните има право през разумни интервали от време да получава информация за това дали свързани с него лични данни се обработват съгласно настоящото споразумение, и когато това е така, право на достъп най-малко до следната информация:

а) потвърждение за това дали се обработват данни, свързани с него;

б) информация най-малко за целите на обработването, съответните категории данни и, когато е приложимо, получателите или категориите получатели, пред които се разкриват данните;

в) съществуването на право да се изиска от компетентния орган коригиране или изтриване на лични данни или ограничаване на обработването на лични данни, отнасящи се до субекта на данните;

г) посочване на правното основание за обработването;

д) предвидения срок, за който ще се съхраняват личните данни, а ако това е невъзможно — критериите, използвани за определяне на този срок;

е) съобщаване в разбираема форма на личните данни, които са в процес на обработване, и всякаква налична информация за техните източници.

2. В случаите, в които се упражнява правото на достъп съгласно параграф 1, се провежда писмена консултация с предаващата договаряща страна на необвързваща основа, преди да бъде взето окончателно решение по искането за достъп.

3. Договарящите страни могат да предвидят предоставянето на информация в отговор на искане по параграф 1 да бъде забавено, отказано или ограничено, ако и доколкото такова забавяне, отказ или ограничаване представлява мярка, която е необходима и пропорционална, като се вземат предвид основните права и интересите на субекта на данните, с цел:

а) да се гарантира, че няма да бъде застрашено наказателно разследване и преследване;

б) да се защитят правата и свободите на трети страни; или

в) да се защитят националната сигурност и обществения ред или да се предотврати престъпление.

4. Договарящите страни гарантират, че компетентният орган, получил искането, информира субекта на данните писмено за всяко забавяне, отказ или ограничаване на достъпа и за причините за това забавяне, отказ или ограничаване на достъпа. Тези мотиви може да бъдат пропуснати, ако и доколкото това би подкопало целта на забавянето, отказа или ограничаването по параграф 3. Компетентният орган информира субекта на данните за възможността да подаде жалба до съответните надзорни органи и за други налични средства за административна и съдебна защита, предвидени в съответните правни уредби на договарящите страни.

ЧЛЕН 9

Право на коригиране, изтриване и ограничаване

1. Договарящите страни гарантират, че субектът на данните има право да поиска неточните лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, да бъдат поправени от компетентните органи. Кота се вземат предвид целите на обработването това включва правото да бъдат попълнени непълните лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение.

2. Коригирането включва изтриване на лични данни, които вече не са необходими за целите, за които се обработват.

3. Договарящите страни могат да предвидят ограничаване на обработването вместо изтриване на личните данни, ако са налице разумни основания да се смята, че подобно изтриване би могло да засегне законните интереси на субекта на данните.

4. Компетентните органи се информират взаимно за мерките, взети съгласно параграфи 1, 2 и 3. Получаващият компетентен орган поправя, изтрива или ограничава обработването в съответствие с действията, предприети от предаващия компетентен орган.

5. Договарящите страни предвиждат, че компетентният орган, получил искането, информира субекта на данните писмено, без да се бави неоснователно и при всички случаи в срок от 3 месеца от получаването на искане по параграф 1 или 2, че данните, отнасящи се до субекта на данните, са били поправени или изтрити или че обработването им е ограничено.

6. Договарящите страни предвиждат, че компетентният орган, получил искането, информира субекта на данните писмено, без да се бави неоснователно и при всички случаи в срок от 3 месеца от получаването на искането за всеки отказ за коригиране, изтриване или ограничаване на обработването, за причините за този отказ и за възможността за подаване на жалба до съответните надзорни органи и за други налични средства за административна и съдебна защита, предвидени в съответните правни уредби на договарящите страни.

ЧЛЕН 10

Уведомяване на съответните органи за нарушение на сигурността на личните данни

1. Договарящите страни гарантират, че в случай на нарушение на сигурността на лични данни, засягащо лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, съответните компетентни органи незабавно се уведомяват взаимно и уведомяват своите съответни надзорни органи за това нарушение на сигурността на личните данни и вземат мерки за смекчаване на неговите евентуални неблагоприятни последици.

2. Уведомлението съдържа най-малко следното:

а) описание на естеството на нарушението на сигурността на личните данни, включително, когато това е възможно, категориите и броя на засегнатите субекти на данните и категориите и броя на засегнатите записи на лични данни;

б) описание на евентуалните последици от нарушението на сигурността на личните данни;

в) описание на предприетите или предложените от компетентния орган мерки за справяне с нарушението на сигурността на личните данни, включително предприетите мерки за смекчаване на неговите евентуални неблагоприятни последици.

3. Доколкото не е възможно цялата изисквана информация да бъде предоставена едновременно, тя може да бъде предоставена поетапно. Останалата информация се предоставя без по-нататъшно неоснователно забавяне.

4. Договарящите страни гарантират, че съответните им компетентни органи документират всяко нарушение на сигурността на личните данни, което засяга лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, включително фактите във връзка с това нарушение на сигурността на личните данни, последиците от него и предприетите коригиращи действия, за да позволят на съответния си надзорен орган да провери спазването на приложимите правни изисквания.

ЧЛЕН 11

Уведомяване на субекта на данните за нарушение на сигурността на личните данни

1. Когато нарушение на сигурността на личните данни, както е посочено в член 10, може да има сериозни и неблагоприятни последици за правата и свободите на субекта на данните, договарящите страни предвиждат, че техните съответни компетентни органи уведомяват субекта на данните за това нарушение без неоснователно забавяне.

2. Уведомяването на субекта на данните съгласно параграф 1 съдържа описание на естеството на нарушението на сигурността на личните данни, когато това е възможно, препоръчваните мерки за смекчаване на евентуалните неблагоприятни последици от нарушението на сигурността на личните данни, както и името и координатите за връзка на звеното за контакт, от което може да бъде получена повече информация.

3. Уведомяването на субекта на данните съгласно параграф 1 не се изисква, ако:

а) спрямо личните данни, които са засегнати от нарушението, са били приложени подходящи технологични мерки за защита, които правят данните неразбираеми за всяко лице, което няма разрешение за достъп до тези данни;

б) са били взети последващи мерки, които гарантират, че повече няма вероятност правата и свободите на субекта на данните да бъдат сериозно засегнати; или

в) уведомяването на субекта на данните съгласно параграф 1 би изисквало несъразмерни усилия, по-специално поради броя на засегнатите случаи; в такъв случай се прави публично съобщение или се взема друга подобна мярка, така че субектът на данните да бъде също толкова ефективно информиран.

4. Уведомяването на субекта на данните съгласно параграф 1 може да бъде забавено, ограничено или пропуснато, когато това уведомяване има вероятност:

а) да възпрепятства официални или съдебни проучвания, разследвания или процедури;

б) да повлияе на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на престъпления или на изпълнението на наказания, на обществения ред или на националната сигурност;

в) да засегне правата и свободите на трети страни;

когато това представлява необходима и пропорционална мярка, надлежно зачитаща законните интереси на засегнатия субект на данните.

ЧЛЕН 12

Съхраняване, преразглеждане, поправка и заличаване на лични данни

1. Договарящите страни предвиждат определянето на подходящи срокове за съхраняване на личните данни, получени съгласно настоящото споразумение, или периодичен преглед на необходимостта от съхраняване на личните данни, така че личните данни да се съхраняват само докато това е необходимо за целите, за които са предадени.

2. При всички случаи необходимостта от продължаване на съхраняването на лични данни се преразглежда не по-късно от 3 години след предаването на личните данни и ако не се вземе обосновано и документирано решение за продължаване на съхраняването на личните данни, те се изтриват автоматично след 3 години.

3. Когато компетентен орган има основание да смята, че лични данни, които е предал по-рано, са неверни, неточни или вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява получаващия компетентен орган, който поправя или заличава тези данни и уведомява предаващия компетентен орган за това.

4. Когато компетентен орган има основание да смята, че лични данни, които е получил по-рано, са неверни, неточни или вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява предаващия компетентен орган, който представя позицията си по въпроса. Когато предаващият компетентен орган заключи, че личните данни са неверни, неточни или вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява получаващия компетентен орган, който поправя или заличава тези данни, и уведомява предаващия компетентен орган за това.

ЧЛЕН 13

Водене на регистри и документация

1. Договарящите страни предвиждат воденето на регистри или документация за събирането, промяната, достъпа, разкриването, включително последващото предаване, комбинирането и изтриването на лични данни.

2. Регистрите или документацията, посочени в параграф 1, се предоставят на съответния надзорен орган при поискване с цел проверка на законосъобразността на обработването, самоконтрол и гарантиране на надлежната ненарушимост и сигурност на данните.

ЧЛЕН 14

Надзорен орган

1. Всяка договаряща страна гарантира, че е създаден публичен орган, отговарящ за защитата на данните (надзорен орган), който да упражнява независим надзор по въпросите, засягащи правото на неприкосновеност на личния живот на физическите лица, включително относимите вътрешни правила съгласно настоящото споразумение, за да се защитават основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни. Договарящите страни се уведомяват взаимно за органа, който всяка от тях е определила за надзорен орган.

2. Договарящите страни гарантират, че всеки надзорен орган:

а) действа напълно независимо при изпълнението на задачите си и упражняването на правомощията си; действа без външно влияние и не търси и не приема указания; има членове, които разполагат със сигурен мандат, включително гаранции срещу произволно отстраняване от длъжност;

б) разполага с човешките, техническите и финансовите ресурси, помещенията и инфраструктурата, необходими, за да изпълнява ефективно задачите си и да упражнява правомощията си;

в) разполага с ефективни правомощия за разследване и намеса, за да упражнява надзор над съответните органи и да участва в съдебни производства;

г) разполага с правомощия да разглежда жалби от физически лица относно използването на техните лични данни от компетентните органи, намиращи се под негов надзор.

ЧЛЕН 15

Средства за административна и съдебна защита

1. Субектите на данните имат право на ефективни средства за административна и съдебна защита при нарушения на признатите в настоящото споразумение права и гаранции, произтичащи от обработването на техните лични данни. Договарящите страни се уведомяват взаимно за своето законодателство, което всяка от тях счита за предоставящо правата, гарантирани съгласно настоящия член.

2. Правото на ефективни средства за административна и съдебна защита, посочено в параграф 1, включва правото на обезщетение за всяка вреда, причинена на субекта на данните.

ГЛАВА III

ОБМЕН НА НЕЛИЧНИ ДАННИ

ЧЛЕН 16

Принципи за защита на данните за неличните данни

1. Всяка договаряща страна предвижда, че нелични данни, обменяни съгласно настоящото споразумение, се обработват добросъвестно и законосъобразно и по начин, който гарантира подходящата сигурност на неличните данни.

2. В момента на предаване на нелични данни предаващият компетентен орган може да постави ограничения върху достъпа до тях или върху използването им при общи или специални условия, включително що се отнася до тяхното последващо предаване, изтриване или унищожаване след определен период от време или по-нататъшното им обработване. Когато необходимостта от такива ограничения проличи след като неличните данни са били предоставени, предаващият компетентен орган уведомява съответно получаващия орган.

3. Всяка договаряща страна гарантира, че получаващият компетентен орган спазва ограниченията по отношение на достъпа или на по-нататъшното използване на неличните данни, поставени от предаващия компетентен орган, както е описано в параграф 2.

4. Всяка договаряща страна гарантира, че нейните компетентни органи не предават нелични данни, които са получени при явно нарушение на правата на човека, признати от нормите на международното право, което е обвързващо за договарящите страни. Всяка договаряща страна гарантира, че получените нелични данни не се използват за искане, постановяване или изпълнение на смъртно наказание или на каквато и да е форма на изтезания или друго жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание.

ЧЛЕН 17

Последващо предаване на получени нелични данни

1. Бразилия гарантира, че компетентните ѝ органи предават нелични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на други органи в Бразилия, на органите на трета държава или на международна организация, единствено ако:

а) Европол е дал предварително изричното си разрешение;

б) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 16, параграф 2, изискването, посочено в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, не е необходимо да бъде изпълнено, когато получаващият орган сам по себе си е компетентен орган на Бразилия.

2. Съюзът гарантира, че Европол предава нелични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на органи в Съюза, различни от изброените в приложение III, или на органи на трети държави, или на международна организация, единствено ако:

а) Бразилия е дала предварително изричното си разрешение;

б) последващото предаване подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 16, параграф 2, изискването, посочено в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, не е необходимо да бъде изпълнено, когато получаващият орган е един от органите, изброени в приложение III.

ГЛАВА IV

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ОБМЕНА НА ЛИЧНИ И НЕЛИЧНИ ДАННИ

ЧЛЕН 18

Оценка на надеждността на източника и точността на данните

1. Компетентните органи посочват, доколкото е възможно, най-късно в момента на предаване на данните, надеждността на източника на данните, обменяни съгласно настоящото споразумение, като използват следните означения според съответстващите им критерии:

а) „(A)“, когато няма съмнение относно достоверността, надеждността и компетентността на източника или ако данните са предоставени от източник, който се е доказал в миналото като надежден във всички случаи;

б) „(B)“, когато данните са предоставени от източник, от който получената информация в повечето случаи се е доказала като надеждна;

в) „(C)“, когато данните са предоставени от източник, от който получената информация в повечето случаи се е доказала като ненадеждна;

г) „(X)“, когато надеждността на източника не може да бъде оценена.

2. Компетентните органи посочват, доколкото е възможно, точността на данните, най-късно в момента на предаване на данните, като използват следните означения съобразно съответстващите им критерии:

а) „(1)“ за данни, чиято точност е несъмнена към момента на предаването;

б) „(2)“ за данни, които са известни лично на източника, но не са известни лично на служителя, който ги предава;

в) „(3)“ за данни, които не са известни лично на източника, но са потвърдени от друга, вече записана информация;

г) „(4)“ за данни, които не са известни лично на източника и не могат да бъдат потвърдени.

3. Ако въз основа на информация, с която вече разполага, получаващият компетентен орган стигне до заключението, че оценката на данните, предоставени от предаващия компетентен орган, или на техния източник, извършена съгласно параграфи 1 и 2, се нуждае от корекция, той уведомява посочения компетентен орган и прави опит да договори изменение на оценката. Получаващият компетентен орган не променя оценката на получените данни или на техния източник без такава договореност.

4. Ако компетентен орган получи данни без оценка, той прави опит, доколкото е осъществимо и по възможност съгласувано с предаващия компетентен орган, да оцени надеждността на източника или точността на данните въз основа на информацията, с която вече разполага.

5. Ако не може да се направи надеждна оценка, данните се оценяват в съответствие с параграф 1, буква г) и параграф 2, буква г), според случая.

ЧЛЕН 19

Сигурност на данните

1. Договарящите страни гарантират, че данните, предавани съгласно настоящото споразумение, се обработват по начин, който гарантира подходяща сигурност на данните.

2. Договарящите страни гарантират, че се прилагат технически и организационни мерки за защита на данните, обменяни съгласно настоящото споразумение. Прилагането на тези мерки се уточнява допълнително от Европол и компетентните органи на Бразилия.

3. По отношение на автоматизираното обработване на данните договарящите страни гарантират, че се прилагат мерки, предназначени:

а) да се откаже достъп на неоправомощени лица до оборудването, използвано за обработване на данни (контрол върху достъпа до оборудване);

б) да се предотврати неразрешеното четене, копиране, изменяне или изнасяне на носители на данни (контрол върху носителите на данни);

в) да се предотвратят неразрешеното въвеждане на данни и неразрешената проверка, изменяне или заличаване на съхраняваните данни (контрол върху съхраняването);

г) да се предотврати използването на системи за автоматизирано обработване от неоправомощени лица чрез използване на оборудване за предаване на данни (контрол върху ползвателите);

д) да се гарантира, че лицата, на които е разрешено да използват система за автоматизирано обработване на данни, имат достъп само до данните, обхванати от разрешението им за достъп (контрол върху достъпа до данни);

е) да се гарантира възможността за проверка и установяване на кои органи могат да се предават или са били предадени данни чрез използване на оборудване за предаване на данни (контрол върху комуникацията);

ж) да се гарантира възможността за проверка и установяване на това какви данни са въведени в системите за автоматизирано обработване, както и кога и от кого са въведени тези данни (контрол върху въвеждането на данни);

з) да се гарантира възможността за проверка и установяване на това до кои данни е имало достъп, от кой член на персонала и кога (регистър на достъпа);

и) да се предотвратят неразрешеното четене, копиране, изменяне или заличаване на данни при предаването на данни или при пренасянето на носители на данни (контрол върху транспортирането);

й) да се гарантира, че в случай на прекъсване инсталираните системи могат да бъдат възстановени незабавно (възстановяване);

к) да се гарантира, че системата функционира без грешки, че за поява на грешки във функционирането се докладва веднага (надеждност) и че съхраняваните данни не могат да бъдат повредени заради неправилно функциониране на системата (ненарушимост).

ГЛАВА V

СПОРОВЕ

ЧЛЕН 20

Уреждане на спорове

Всички спорове, които могат да възникнат във връзка с тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, и всички свързани с това въпроси водят до консултации и преговори между представители на договарящите страни с оглед на постигането на взаимноприемливо решение.

ЧЛЕН 21

Клауза за спиране на действието

1. В случай на неизпълнение на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, всяка от договарящите страни може да спре временно действието на настоящото споразумение изцяло или частично, уведомявайки писмено другата договаряща страна по дипломатически път. Такова писмено уведомление се прави едва след като договарящите страни са провели консултации в разумен период от време и не са намерили решение, а спирането влиза в действие 20 дни след датата на получаване на такова уведомление. Такова спиране на действието може да бъде отменено от спиращата действието договаряща страна с писмено уведомление до другата договаряща страна. Спирането на действието се отменя незабавно след получаване на такова уведомление.

2. Независимо от евентуалното спиране на действието на настоящото споразумение, личните и неличните данни, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение и предадени преди спирането на действието му, продължават да се обработват в съответствие с настоящото споразумение.

ЧЛЕН 22

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено по всяко време от всяка от страните по него с писмено уведомление по дипломатически път. Прекратяването поражда действие 3 месеца след датата на получаване на уведомлението.

2. Ако някоя от договарящите страни изпрати уведомление за прекратяване съгласно настоящия член, договарящите страни решават какви мерки са необходими, за да се гарантира, че всяко сътрудничество, започнато по силата на настоящото споразумение, ще бъде приключено по подходящ начин. Във всеки случай, по отношение на лични и нелични данни, получени чрез сътрудничество съгласно настоящото споразумение преди то да престане да бъде в сила, договарящите страни гарантират, че равнището на защита, при което са били предадени личните и неличните данни, се запазва след пораждането на действие на прекратяването.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 23

Връзка с други международни инструменти

Настоящото споразумение не засяга, нито накърнява или оказва влияние по друг начин върху правните разпоредби относно обмена на информация, предвидени в договор за правна взаимопомощ, друго споразумение или договореност за сътрудничество или действаща договореност в областта на правоприлагането във връзка с обмена на информация между Бразилия и държава — членка на Съюза.

ЧЛЕН 24

Обмен на класифицирана информация

Когато това е необходимо съгласно настоящото споразумение, редът и условията за обмена на класифицирана информация се определят от Европол и компетентните органи на Бразилия.

ЧЛЕН 25

Искания за публичен достъп

Исканията за публичен достъп до документи, съдържащи лични или нелични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, се подават до предаващата договаряща страна за справка във възможно най-кратък срок.

ЧЛЕН 26

Национално звено за контакт и служители за връзка

1. Бразилия определя национално звено за контакт в рамките на Федералната полиция на Бразилия, което да действа като централно звено за контакт между Европол и компетентните органи на Бразилия. Бразилия уведомява ЕС за националното звено за контакт, което е определила.

2. Бразилия гарантира, че националното звено за контакт е на разположение 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата.

3. Всеки пряк обмен между Европол и други компетентни органи на Бразилия се ограничава до контекста на конкретни операции и е предварително и изрично разрешен от националното звено за контакт.

4. Европол и Бразилия могат да засилят сътрудничеството си, както е предвидено в настоящото споразумение, чрез разполагането на един или повече служители за връзка от Бразилия. Европол може да разположи един или повече служители за връзка в Бразилия. Задачите на служителите за връзка, техният брой и свързаните с това разходи се определят от Европол и Федералната полиция на Бразилия.

ЧЛЕН 27

Сигурна линия за връзка

Създава се сигурна линия за връзка за целите на обмена на лични и нелични данни между Европол и компетентните органи на Бразилия. Редът и условията за създаването, въвеждането, разходите и функционирането на сигурната линия за връзка се определят от Европол и Федералната полиция на Бразилия.

ЧЛЕН 28

Разноски

Договарящите страни гарантират, че компетентните органи поемат собствените си разноски, които възникват в хода на изпълнението на настоящото споразумение, освен ако Европол и Федералната полиция на Бразилия са предвидили друго.

ЧЛЕН 29

Уведомяване за изпълнението

1. Всяка договаряща страна предвижда, че компетентните ѝ органи публикуват документ, който представя по разбираем начин разпоредбите относно обработването на лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, включително способите за упражняване на правата на субектите на данни. Всяка договаряща страна изпраща копие от този документ на другата договаряща страна.

2. Ако все още не са въведени правила, определящи по какъв начин ще бъде осигурявано на практика спазването на разпоредбите относно обработването на лични данни, предавани съгласно настоящото споразумение, всяка договаряща страна гарантира, че компетентните ѝ органи приемат такива правила. Всяка договаряща страна изпраща копие от тези правила на другата договаряща страна и на съответните надзорни органи.

3. Уведомленията от договаряща страна, извършени съгласно член 14, параграф 1, член 15, параграф 1, член 26, параграф 1, член 29, параграф 1 и член 29, параграф 2, се извършват по дипломатически път с единна вербална нота.

ЧЛЕН 30

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящото споразумение се одобрява от договарящите страни в съответствие с техните собствени процедури.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на получаване на последното писмено уведомление, с което договарящите страни се уведомяват взаимно по дипломатически път, че посочените в параграф 1 процедури са приключили.

3. За да започне да се прилага настоящото споразумение, се изисква уведомленията от договаряща страна, посочени в член 29, параграф 3, да бъдат приети от другата договаряща страна по дипломатически път. Настоящото споразумение започва да се прилага на първия ден след датата на получаване на последното приемане на уведомленията, посочени в член 29, параграф 3.

4. От датата, на която започне прилагането на настоящото споразумение, договарящите страни гарантират, че всички други правни инструменти, уреждащи сътрудничеството между Европол и компетентните органи на Бразилия, се отменят незабавно.

ЧЛЕН 31

Изменяне

1. Настоящото споразумение може да бъде изменено писмено по всяко време, по взаимно съгласие на договарящите страни чрез писмено уведомление, разменено по дипломатически път. Измененията на настоящото споразумение влизат в сила в съответствие с правната процедура, предвидена в член 30, параграфи 1 и 2.

2. Приложенията към настоящото споразумение могат да бъдат изменяни при необходимост чрез размяна на дипломатически ноти. Подобни изменения влизат в сила в съответствие с правната процедура, предвидена в член 30, параграфи 1 и 2.

3. Договарящите страни започват консултации относно изменението на настоящото споразумение или на приложенията към него по искане на една от договарящите страни.

ЧЛЕН 32

Преглед и оценка

1. Договарящите страни извършват съвместно преглед на изпълнението на настоящото споразумение 1 година след влизането му в сила и на редовни интервали от време след това, както и допълнително по искане на някоя от договарящите страни и по съвместно решение.

2. Договарящите страни извършват съвместно оценка на настоящото споразумение 4 години след датата на започване на прилагането му.

3. Договарящите страни вземат предварително решение относно реда и условията за извършване на прегледа на изпълнението на настоящото споразумение и се уведомяват взаимно за състава на съответните си екипи. Екипите включват съответни експерти по защитата на данните и правоприлагането. Като се спазват приложимите закони, от всички участници в прегледа се изисква да зачитат поверителността на дискусиите и да са преминали съответните проучвания за надеждност. За целите на всеки преглед Съюзът и Бразилия осигуряват достъп до съответната документация, системи и персонал.

ЧЛЕН 33

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и хърватски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на несъответствие между текстовете на настоящото споразумение текстът на английски език има приоритет.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВИДОВЕ ПРЕСТЪПНА ДЕЙНОСТ

За престъпления се считат:

— тероризъм,

— организирана престъпност,

— трафик на наркотици,

— дейности по изпиране на пари,

— престъпления, свързани с ядрени или радиоактивни вещества,

— контрабанда на имигранти,

— трафик на хора,

— престъпления, свързани с моторни превозни средства,

— убийство, тежка телесна повреда,

— незаконна търговия с човешки органи и тъкани,

— отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници,

— расизъм и ксенофобия,

— грабеж и квалифицирана кражба,

— незаконен трафик на културни ценности, включително антични ценности и произведения на изкуството,

— мошеничество и измама,

— престъпления против финансовите интереси на Съюза,

— търговия с вътрешна информация и манипулиране на пазара на финансови инструменти,

— рекет и изнудване,

— подправяне и пиратско производство на изделия,

— подправяне на административни документи и търговия с тях,

— подправяне на парични знаци и платежни средства,

— компютърни престъпления,

— корупция,

— незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества,

— незаконен трафик на застрашени животински видове,

— незаконен трафик на застрашени растителни видове и сортове,

— престъпления против околната среда, включително замърсяване от кораби,

— незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа,

— сексуално насилие и сексуална експлоатация, включително материали, съдържащи сексуално насилие над деца, и установяване на контакт с деца за сексуални цели,

— геноцид, престъпления против човечеството и военни престъпления.

Видовете престъпления, посочени в настоящото приложение, се оценяват от компетентните органи на Бразилия в съответствие с правото на Бразилия и от Европол в съответствие с приложимото законодателство на Европейския съюз и неговите държави членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОМПЕТЕНТНИ ОРГАНИ НА БРАЗИЛИЯ

Компетентните органи на Бразилия са:

Федералната полиция на Бразилия

Гражданските полиции на щатите и на федералния окръг

Отделите на Министерството на правосъдието и обществената сигурност, отговарящи за предотвратяването и борбата с престъпленията в съответствие с бразилското право

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОРГАНИ НА СЪЮЗА И ОРГАНИ НА ДЪРЖАВИТЕ — ЧЛЕНКИ НА СЪЮЗА

а) Органи на Съюза:

Мисиите и операциите по линия на общата политика за сигурност и отбрана, с ограничение до дейностите по правоприлагане

Европейска служба за борба с измамите (OLAF)

Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex)

Европейска централна банка (ЕЦБ)

Европейска прокуратура

Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст)

Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO)

Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма

б) органите в държавите — членки на Съюза, които отговарят за предотвратяването и борбата с престъпленията, в съответствие с член 2, буква а) и член 7 от Регламента за Европол.